

Ko e hā 'a e POLST?

'Ota pē Fekau (Fekau'aki mo e me'a ke fai 'i ha Feinga Mo'ui.)

Koe Tokoni ma'a e Kau Mahaki Fekau'aki mo e POLST

Tongan

Fai ma'a Hauai'i 'e he Kōkua Mau



Kōkua Mau

"Hokohoko Tauhi"

Hawai'i Hospice and Palliative Care Organization

- **POLST = 'Ota pē Fekau O Fekau'aki L mo e me'a ke fai 'i ha Feinga Mo'ui.)**, ko ho'o ngaahi fiema'u tauhi ia, 'o fakafou 'i:
 - Ho'o fiema'u fakafaito'ó, 'a ee kuo pau ke fakafonu e foomú 'e ha Toketaa pē ko ha Neesi Lesisita Ngāue Ma'olunga, (APRN) ki ha tokoni fakafaito'o ke fakahoko leva.
 - 'Oku fakafonu ia 'e kinautolu he 'Api Mahaki, 'o kau ai e kau Ngāue Mahaki Fakavavevave hangee ko e kau 'Uluaki Tokoni.
- 'Oku ke fakafonu 'a e POLST kapau 'oku 'i ai hao palopalema lahi fakasino.
- 'E ala tokoni atu e kau ngāue 'ofa, kau neesi pē kau ngāue mo'ui lelei kehē ke fakafonu ho'o foomu POLST, kā KUO PAU ke fakamo'oni hingoa ai ho'o toketaa pē APRN ke fakalao.
- 'Oku hā he POLST 'a e ngaahi tu'utu'uni fakaemo'ui lelei 'oku 'asi ai e fa'ahinga tokoni fakafaito'o 'oku ke fiema'ú pē 'ikai fiema'ú, 'o kapau 'e a'u ki ha taimi 'e 'ikai te ke to e lava 'o fai tu'utu'uni ai ma'au.
- Kuo pau ke vakai'i 'e ho'o toketaa pē Arv 'a ee kuo 'osi laiseni 'i he Vahefounga Hauai'i, (pē 'oku fakangofua ke ngāue kapau 'oku 'i he Tau Malu'i Fonuá pē VA) 'a e tonu ho'o ngaahi fakamatala he POLST pea toki fakamo'oni ai. he foomu POLST.
- 'Oku fiema'ú foki 'e he POLST ke fakamo'oni ho hingoá pē fakamo'oni hao fakafounga kuo fakamafai fakalao (sio ki he peesi 2 ki he fakamatalá)

Ko fē taimi 'e fiema'ú ai e foomu POLST?

- 'Oku fiema'ú e foomu POLST 'e ha tokotaha 'oku uestia lahi 'e hano mahaki pē 'oku ne ma'u ha mahaki 'oku ala fakangata vave ai 'ene mo'ui, hangee ko e faka'osi'osi 'o ha mahaki'ia 'o e ma'ama'a, mafú pē kanisā 'oku 'ikai to e taulanga.
- Ka fiema'ú ha POLST pea 'oku taau ke fai ha talanoa mahino mo kinautou he 'Api Mahaki.

'Oku fiema'ú 'i he foomu POLST 'a e fakamatala fekau'aki mo ho'o fiema'ú fakafaito'ó.

- Sio ki he uepisaiti felāve'i mo e 'Ngaahi fehu'i fekau'aki mo e CPR,' ke tokoni ki ho'o fakakaukau'i pē te ke kau he CPR pē 'ikai.
- Ko e lahi 'o e tokoni fakafaito'o te ke fiema'ú,
- Pē 'oku ke fiema'ú ke ke tokoto falemahaki pea mo hono fakaikiiki, pea
- Kapau 'oku ke fiema'ú ke fafanga kehe koe 'aki hono ngāue'aki e tiupí pea ke (sio ki he uepisaiti Kōkua Maú felāve'i mo e pepa fakamatala ki he 'Fafanga Tiupí')

NGAAHI FEHU'I 'OKU TOUTOU FA'A 'EKE (FAQ)

'E ma'u mei fē ha tatau 'o e foomu POLST?

Te ke lava pē koe pē ha taha he kau Tauhi 'o ma'u e foomu POLST mo hono ngaahi fakahinohinó mei he uepisaiti Kokuu Mau ke vakai ki ai ho'o toketaa. 'i he: www.kokuamau.org/polst. Ko e uepisaiti Kokuu Mau ko e ma'unga fakamatala ia 'a e POLST ma'a Hauai'i. Ko e tokolahi 'o e ngaahi falemahaki, ngaahi 'api neesi, ngaahi 'api ki he mo'ui lelei mo e ngaahi 'api mahaki, pea pehee ki he ni'ihiki kehe pē he komiuniti, 'oku nau ma'u e foomú, pea te nau ala tokoni atu 'i hono fakamahino'i mo fakafonu. Kātaki 'o manatu'i ko e foomu POLST kuo pau ke fakamo'oni hingoa ki ai ho'o toketaa pē Neesi Ngāue Ma'olunga Lesisita APRN) ka e toki fakalao. Ko e tohi ko 'eni, fakataha mo e ngaahi naunau kehe 'i he ngaahi lea kehekehe, hangee ko e Fakamatala Fakaikiiki pē POLST, 'oku ma'u ia mei ho 'api mahaki, toketaa, pē kautaha malu'i mo'ui, pē mei he uepisaiti 'a e Kokuu Mau 'i he www.kokuamau.org/languages.

'Oku fiema'ú 'e he laó ke u fakafonu e POLST?

'I kai. 'Oku ke fa'iteliha pē pe te ke fakafonu e POLST pē 'ikai he na'e 'ataa pē ke ngāue'aki 'i Hauai'i talu mei Siulai 2009. Ka neongo ia, kapau he 'ikai ha POLST, 'e malava pē ke fiema'ú pē Potungāue Tokoni Fakavavevave Fakafaito'ó (EMS) pē ko ha ngaahi kautaha tokoni mo'ui lelei pē, ke nau feinga ke tokoni'i koe ke to e tā ho mafú mo ke mānava kapau na'e tu'u, 'o tatau ai pē pe 'oku 'ikai ke ke to e fiema'ú ke to e fakaake koe ka e tuku ai leva ke 'osi fakanatula ai pē ho'o mo'ui.

'Oku tauhi 'i fē 'a e foomu POLST?

Kapau 'oku ke nofo 'i 'api pea 'oku taau ke tauhi e mu'aki foomu lanu mata laimi, 'i ha potu 'a ia 'e faingofua hono 'iló. Ko e feitu'u lelei taha ke tauhi ai e foomú, ko e funga 'aisi 'a ia 'e 'uluaki fekumi ki ai e kau ngāue EMS. Ko e ngaahi tuku'anga mahino kehē 'oku kau ai e tu'a matapā 'o e loki mohé, pē ko ha tēpile ve'e mohenga, pē 'i ho'o puha faito'ó. Kapau 'oku ke nofo 'aupito 'i ha 'api mahaki, 'e lava ke tauhi ho'o foomu POLST 'i ho'o saati fakafaito'ó, fakataha mo ho'o ngaahi fiema'ú fakafaito'o kehee. Ko e tatau lanu hinehina 'o ho'o foomu POLST 'oku fakalao mo ia.

‘Oku fiema’u ha fakamo’oni hingoa ki ho’o foomu POLST?

‘Io. ‘Oku pau ke fakamo’oni hingoa ho’o toketaā pē APRN ‘i he foomú kae lava hoko ko e “‘Ota pē Fekau ke Fakahoko” ‘o mahino pea muimui pau ki ai ‘a e kau ngāue tokoni fakafaito’o kehee ‘o kau ai e kau ngāue EMS. ‘Oku fiema’u foki ‘a e fakamo’oni hingoa ‘i he foomú a e tokotaha ‘oku ‘uhinga ki ai pē ko ia kuo fakamafai’i ‘e he Laó ki he Ngāue fakafaito’ó pē ko ha fakafofonga pē kuo fakamafai’i fakalao

Ko e hā ‘a e fakafofonga kuo fakamafai’i Fakalao (LAR)?

Ko e tokotaha eni ‘oku lava ‘o faitu’utu’uni ma’a e mahakí ‘i he taimi ‘oku ‘ikai to e lava ai e mahakí ‘o fai tu’utu’uni ma’ana. ‘E mlava pē ke hoko ko ha LAR 1) ha fakafofonga kuo fili ‘e he tokotaha mahakí fou ‘i ha ma’u mafai fakalao ki he mo’ui lelei. 2) ha taha ‘oku ne tokanga’i pē pule ki he tokotaha mahakí 3) ko ha taha kuo fili ‘e he tokotaha mahakí lolotonga ‘ene kei malava ke fai pehee 4) ko ha taha kuo felotoi ki ai ‘e kinautolu felāve’i mo e tokotaha mahakí. Kapau ‘oku ‘ikai kei lava ‘a e tokotaha mahakí ‘o faitu’utu’uni ‘iate ia pē, kuo pau ke fakapapau’i ‘oku ‘i he tu’unga pehee, ‘e he’ene toketaa. Ko e hili kotoa eni, ‘oku fai leva ‘a e feinga ke ma’u mai ‘a e kotoa ‘o kinautolu ‘oku nau fa’a tokanga makehe mo ‘ahia ‘a e tokotaha mahakí, pea ‘oku nau taukei mo ‘ene ngaahi fiema’ú. ‘E ala kau ki he ni’ihi ko eni ‘a e mali ‘oku kei nofo mali pē pe kei fetu’utaki mo hono malí, ongo mātu’á, fānaú, ka ‘oku ‘ikai pau ia ke nau felāve’i toto pē felāve’i mali ke nau kau he kulupu ko ‘eni. ‘Oku felotoi leva ‘a e kulupu ko eni ke ‘oange ki ha tokotaha ke faitu’utu’uni ma’ae tokotaha mahakí. ‘Oku fakatatau eni ki he HRS 327E-5.

Ko e hā ha tu’utu’uni ‘e ataa ke fakahoko ‘e ha fakafofonga kuo fakamafai’i fakalao?

‘Oku malava ke fakahoko ‘e he fakafofonga kuo fakamafai’i ‘e he laó ‘a e tu’utu’uni kotoa na’e mei ala fai ‘e he tokotaha mahakí ma’ana, tukukehe ‘a e mafai fai tu’utu’uni ‘a e tokotaha faitu’utu’uni na’e fili felotoi ‘e he ngaahi kupu fekau’akí. Ko e tokotaha faitu’utu’uni na’e fili felotoi ‘e he ngaahi kupu fekau’akí ‘o fakatatau ki he HRS 327E-5, ‘oku fakangatangata hono mafai fekau’aki mo hono tuku pē ta’ofi ‘a e founa fafanga makehe fakafou ‘i he tiupī, ‘o e me’akai huhu’á mo e inú. Ko e tokotaha faitu’utu’uni na’e fili felotoi ‘e he ngaahi kupu fekau’akí, ‘e toki lava pē ke ne ta’ofi pē fekau ke tuku ‘a e fafanga tiupí, ‘o kapau ‘e hanga ‘e ha ongo toketaa tau’atāina ‘o fakamo’oni’i ‘i he lekooti fakafaito’o ‘a e tokotaha mahakí, ko e fafanga mo e fakainu makehe ‘o e mahakí ko e fakatolonga pē ‘ene mānavá pea ngalingali he’ikai ha to e tau fonua ‘a e mo’ui.

Kapau ‘oku ‘i ai ha’aku foomu POLST ‘e fiema’u ke to e ‘i ai ha’aku Fakamatala Fakaikiki Fekau’aki mo hoku Ngaahi Faito’ó (AHCD)?

‘Oku mātu’aki fakapotopoto ke ke fakafonu mo ha’o Fakamatala Fakaikiki fekau’aki mo ho Ngaahi Faito’ó, kā ‘oku ‘ikai ke fiema’u ia. Ko e Fakamatala Fakaikiki Fekau’aki mo ho Ngaahi Faito’ó, ko e founa lelei tahá ia ke: a) fakamhino’i ho lotó fekau’aki mo e faito’o ke fai kiate koe, pea b) fokotu’u ha tokotaha ke hoko ko ho fakafofonga fakafaito’o fakalao ‘o ka hoko mai ha taimi kuo ‘ikai ke ke kei malava ‘o lea. ‘Oku ‘ikai ko e foomu POLST ‘a e me’angāue totonu ke makatu’unga ai e fili ho fakafofonga ki he AHCD, koe’uhi ko e POLST ko e tu’utu’uni fakafaito’o ia. ‘E lava ke ma’u ha to e fakamatala fekau’aki mo e fakaikiiki ‘o e ngaahi tu’utu’uni mei ho ‘Api Mahakí pē mei he uepisaiti www.kokuamau.org/resources/advance-directives. ‘Oku hanga ‘e he POLST fakataha mo e AHCD ‘o ‘oatu ‘a e faingamālie lahi taha kiate koe ke fakahoko ho lotó ‘o ka a’u ki ha taimi kuo ‘ikai ai te ke lava ke tala ho lotó.

Fēfē kapau kuo ‘ikai ke u to e lava ‘o lea pea kuo te’eki ke ‘i ai ha’aku POLST?

‘Oku lava ke fili hao fakafofonga lao fakafaito’o fou he ACHD ke fakahoko ho lotó ‘o ka kuo ‘ikai te ke kei lava ‘o tala ho lotó. ‘E lava ho’o toketaa pē APRN ‘o fakakakato fakataha mo ho fakafofonga lao fakafaito’ó pē Fakafofonga kuo Fakamafai’i Fakalao, ‘a e foomu POLST makatu’unga ‘i he mahino kiate kinautolu ho lotó.

‘Oku ngāue’aki e foomu POLST he taimi fē?

Ko e kakato mo e fakamo’oni hingoa ki he foomu POLST ‘oku hoko ia ko e fekau fakafaito’o ke ke nofo mo ia neongo ha’o fehikitaki he ngaahi ‘api mahakí, ‘o tatau ai pē pe te ke ‘i ha falemahakí, ‘i ‘api, pē ko ha ‘api mahakí ‘i ha taimi lōloa. Ko e foomu POLST ‘oku fa’u ia ke ne tala ho lotó ki he ngaahi ‘api tauhi’anga e kau mahakí, pea kau ai e kau fuofua tokoní, ‘a ia ‘oku nau omi hili hano ui ‘o e 9-1-1, fekau’aki mo e me’a fakafaito’o ke fai kia koe.

Ko e hā ‘oku lanu mata laimi ai e foomu POLST?

‘Oku uloulo e lanu mata laimí ke faingofua hono kumí ‘i hano fiema’u, pea ‘oku ‘asi lelei he lanu hinehiná. Ko e tatau hinehina kuo ‘osi fakafonu pea fakamo’oni ki ai e toketaa pē APRN ‘oku fakalao pē mo ia ke ngāue’aki. ‘E tali lelei pē mo ia ‘e he ngaahi ‘api mahakí ‘o kau ai e kau ngāue EMS.

Ko e fakamatala fakamuimui taha ki he POLST ‘oku lava ma’u ia he faila PDF ‘o e foomu POLST faka’ofisialé (ma’a e kau tauhi mahakí) ko ia vakai ki he: www.kokuamau.org/polst

Ki ha to e fakaikiiki, fetu’utaki ki he Kōkua Mau ‘i he info@kokuamau.org pē 808-585-9977 (faka-pālangai pē).

Kōkua Mau

P.O. Box 62155

Honolulu HI 96839

www.kokuamau.org